

Programma di Mediazione Linguistica Scritta ITA-ING 1^ ANNO**Prof.ssa Barbara Merli****Email: b.merli@faculty.ssml.va.it****Obiettivi**

Gli obiettivi che si intendono conseguire il primo anno sono di introdurre gli studenti al metodo ed alle problematiche della traduzione e quindi di aiutare lo studente a superare alcune difficoltà che si incontrano nel tradurre (applicazione lessico e sintassi) nonché a migliorare la conoscenza della lingua Inglese.

Sarà proposto agli studenti lo studio di termini specifici trattati nel corso del programma dell'anno accademico e conseguenti esercitazioni in classe.

Programma

Saranno affrontate traduzioni di:

- Comunicati stampa
- Testi tratti da quotidiani o riviste quali "Corriere della Sera", "Il Sole 24 Ore" su argomenti di attualità, socio-politici e finanziari soprattutto relativi all'Italia ed ai Paesi di lingua Inglese
- Annunci di lavoro
- Lettere commerciali
- Testi commerciali
- Testi generici
- Certificati
- Testi di natura tecnica come manuali
- Contratti commerciali
- Contratti di servizi
- Contratti di lavoro
- Testi di natura giuridica
- Lettere di presentazione
- Curricula Vitae

TESTI CONSIGLIATI:

UN DIZIONARIO MONOLINGUE A SCELTA TRA:

LONGMAN DICTIONARY OF CONTEMPORARY ENGLISH

ISBN: 978 14479 5420 0

OXFORD ADVANCED LEARNER'S DICTIONARY

ISBN: 978 0 19479 8488

UN DIZIONARIO BILINGUE A SCELTA TRA:

GARZANTI INGLESE HAZON

ISBN: 97888 48 003742

THE BILINGUAL ENGLISH DICTIONARY

PEARSON

ISBN: 978 8839 521026

IL RAGAZZINI

ZANICHELLI

ISBN: 978 88 08 26735 1

MODALITA' D'ESAME

TRADUZIONE dall'Italiano all'Inglese di un testo di carattere giornalistico, come da programma svolto (circa 200 parole). Punteggio 30/30

DURATA: 2 ore

E' consentito l'uso dei dizionari bilingue e monolingue.

Varese, 23 Novembre 2022